

Z a t w e e f c h u U w i s e s.

Mr. 39. Zettortdeenâ 24tâ September 1836.

J a u n a s i n n a.

* No Nerretas, (17. September). Schi isgahjufi waffara bija ir pee mums, tâ kâ zittâs mallâs. Pawaffara bij agra un lohti filta; bet no Johrgeem eefahze falt, un pilnas tſchetrâs neddelâs bija salnas un lohti wehſs laiks, kas dahrôs un meſchôs ſeedus pobſtija, tâ kâ ahboli tikkai lohti retti, un bumbehri, kirſchi un pluhmes pawiffam ne bija, un dauds kôhki, wiſſuwairak no ſmalakâs ſortes, pawiffam iſfalle. Ir feenu tapehz dauds maſak effam plahwufchi ne kâ pehrn, un grubti bija kaltejams. — Rudſi no reiſes gan ſlitti iſſkattijahs, bet pehz brangi ſalmôs iſdewehs; ir raſcha gan buhtu labbaka bijufi, ja wehji ne buhtu dauds wahrpas jau laukâ iſkubluſchi. — Waſſaraji un wiſſuwairak meeſchi, lai buhtu agri woi wehli ſehiti, ne noauge labbi un ilgi ſtahweja ſalki. Weeſchôs dauds weetahm maſi tahrpini appafſch wahrpahm bija eemettufchees, tâ ka ſchahs ne warreja no maſſtim iſplaukt. Rudſu ſehjai bija labſ laiks, un ihpafchi tahs 6 pirmas Septemбера deenas bija lohti ſiltas un jaukas; bet — tahs mums peewedde weenu ſohdu, ko libds ſchim muhſu mallâ ne bijam paſinnuſchi, probti tahs iſperrinaja leelu pulku tahrpu, kas muhſu laukus pobſta. Schee tahrpi irr no augſchpuffes tumſchu-pelleki ar mellu galwu, un no appafſchas gaiſchaki, rahdahs wiſſuwairak leeknâs, eſchu- un grahwuju mallâs, ſtaiga pa ſemmes wirſu, un noehd rudſu ſahli libds paſchai ſemmei, tâ ka ſchi ittin mella paleek. — Zitti ſakka ka tee pehz ir paſchus graudus ſakohſchoht, ſemmê lihſdami. Tee ne taupa ne agru ne wehlu ſehjumu, un naw ne buht wahrigi, jo ne tahs ſiipras ſalnas, kas mums ſcho neddel bija, ne tas wehſais leetus tohs naw iſnihzinajis, jebſchu nu gan jau maſak redſami.

Pee mums wianni naw tik dauds, ka Leiſchôs, fur leelôs barrôs pahr laukeem leen, un kad weenu gabbalu nobeigufchi, ja kahds zelfch ſtarpâ, pahr to pahreet us zittu lauku. — Ahniſchku un Tſchehdoffes muifchâ puſſ lauks jaw effoht ohtru reiſi ſehits; ir Iſſeeſchôs weenam ſaimneekam wiſſ lauks no 16 puhru-weetahm iſnihzinahs. Rahtſchku muifchâs (Raſiſchek) tee noehduſchi 1200 puhru-weetas, — pee mums paldees Deewam tikkai wehl maſus gabbalus. — Labpraht ſinnatum, no ka ſchee tahrpi ſcho gadd' zehluſchees, woi zittâs mallâs arr tâ irr, kâ wiinnus warr iſnihzinahht, un woi tohs no winneem iſpohſtitus laukus buhs ohtru reiſi apſeht, woi labbak waſſaraju ſehjumam pataupihht. W — r.

Rahdi wahr di pahr lepnu prah tu.

* Eſmu dſirdejis, ſakka mans wezzais waggarritis, pahr lepnu prah tu runnajam, ka lepneem truhſt gudriba, un ka gudriba effam waijadſiga pee tam to debbeſu walſtibu redſeht. Wahzija:

Ja ſakkam: gudriba effam pee tam waijadſiga to debbeſu walſtibu redſeht, tad ſinnams to gudribu ne gribbam eefihmeht, kas irr iſmanniga eekſch laizigahm leetahm, bet to gudribu kas us tam irr iſmanniga, eepaſihtees ar to zellu kas wedd us muhſchigu labklahſchanu. Muhſu Peſitais ſcho zellu eefihme kâ ſchauru zellu, un mahza: maſ irr kas us to ſtaiga. Schis zelfch irr ſchaurus un ehrſchfains, tâ kâ to usnemt un pee ta palikt, grubti nahk tam grehzigam zilwekam. Bet ar ſcho zellu eepaſihtees tâ, ka warr ſſaidri laſſiht un paſiht, kas jebkatram zella rahditajam irr usrakſtibts wirſu, ko Deews irr eelizzis us to zellu tahs muhſchigas labklahſchanas, tas arri naw azzu-

mirkli isbarrihts. Jo wairak pee kahda darba effam eeraddufchi, jo wairak tas darbs mums fekkahs. Pehz tam tab arri, jo wairak us tam praktu lausifim un ar to darbofimees eepasihtees ar to Deewa wahrdu, jo wairak un skaidraki tab arri Deewa praktu, to fo Deews no mums gribb, kahds winsch irr, un kahdi mehß effam, sinnaßim. Lehti saprohtama leeta. Un tomehr tee zilweki dohima un barra sawadi. Ja behrnam gribb list zimnermannu ammatu ismahzibt, tad ne scheblo to nodobt us 5 un 6 gabdeem, lai mahzahß, ka warr stipru un kohschu ehku uzelt, bet tifko behrns ta ka migla redsejis, ka tam sawu dschwibas un labklafschanas ehku buhs uzelt, tad to palauj wallam, itt ka scho ehku uzelt, buhtu behrnu spehle. Ja kahds ammatu irr mahzijeß, winsch ne scheetahß tuhðak pilnigs, winsch eet pee zitteem meistereem, winsch redß, lukko ka zitti strahda, dsird un peenemin padohimu, bet eeffsch tam, ka zilwekam buhs iskohpt sawu praktu un firdi, tur irr wiffai dauds, kas dohima jaw behrnu autiands ismahziti buht. Talabb tohs retti redß Deewa namma, ja kahdas dsihres, fristibas, kahsas tohs scheid ihpafchi ne ataizina. Ko scheid mahzitees? Tas pafaules kungs tohs jaw padarrijis pilnigi gudrus. Tee jaw sinn wiffu pafchi, ka buhs dsihwoht un ka buhs darriht. Un ja winni scheitan muhsu azzim rahdahß, tad tas ne noteek talabb to wahrdu ar pafemmigu praktu usneimt un dsilla firdi eespeest eeffschä to scheitan mahza, bet tifween par laika kawekli. Talabb dasch atnahk, dsirdeht, ka mahzitajam fekkahß runnaht, kahdas lihðsibas, kahdus praweefchu wahrduß tas peewelf; lai no Deewa namma isgahjis ahrä, tas warretu pahr sprediki spreest, woi tas gan buhs bijs lahga jeb nehahga. Ak! mißla draudse, us tam Deewa namma ne nahz! spreest pahr zitteem. Sanaß us tam, spreest patte pahr sewim. Jebkats, tiflabb es, ka ir juhs, lai atnahkam spreest pahr sewi pafchu, pahr sawu pafchu firdsbuhßchanu. Sinnu gan, tizzibas beedri, ka dascham labbam juhfu starpa jaiseet daschä swehtdeenä no fchi namma ahrä, bes ka winsch

fo dsirdetu, fo jaw ne buhtu pats fenn sinnaßis un swehtos rakstos laßijis. Un warr buht dasch wehl dauds kohschakas lihðsibas un dauds jaukafus wahrduß no bibbeles, no swehteem raksteem isfmeltu. Bet, mißli tizzibas beedri! tas uhdens kas werd no ta awota tahß muhschigas dschwibas paleek weenads, woi to baudi no kohka, jeb no mahla, jeb no sudraba traufa, ja tif schim uhdenim neneeka ne peejaßz flahß, kas tam nelahgu sinakku dohd. Ja pee teem wahrdeem fo scheitan dsirdi melli ne irr jaukti flahß, tad turri to par pateefibu, par Deewa wahrdu. Un ja ne dohmasi sawä prahtä: es esnu pilnigs eeffsch tam to pateefibu sinnaht, tad teefcham no fchi Deewa namma tuksch no tam ne iseeßi, ka tu ne peenemtohs eeffsch Deewa atfischanas. Ram patihk lai sinahde to tranku kurrä pafchi to pateefibu eeleekam, bet kristihß zilweks: woi arri sinahdeßi to tranku, kurrä Jesus Kristus to eelizzis? Woi ewangeliumß, woi lekziõs scheid ne tohp laßihß? — Juhß fazziseet: to warr mahjäs darriht, tohs mahjäs warr laßihß. Gan labbi, mißli tizzibas beedri. Bet woi tad mahjäs speeschahß tif gauschi us tam swehtus rakstus laßihß? Irr mahju deesgan, fur us nekahdu plauktinu bibbeli warr atraß. Un ja ta arri tur buhtu, un dauds zittas grahmatas tai flahßtu, woi tad tur ne irr lepns prahtß ja tu gribbi nospreest: kurrä weeta un zaur kahdeem wahrdeem Deews tewis ihpafchi warr list fagrahbt no sawa swehta garra? Woi tad jebkurrä deenä weenadi weens un tas pats wahrds muhs fagrahbß? Meggi tas pats wahrds, kas preeßsch gabda no schihß weetas runnahtß, bes ka tas buhtu pee ta grehzimeeka aiskehrees, schodeen tam grehzimeekam warr iseet zauri, ka weens abbeja puffe greßigs sohbins. Mußbens (Jehkaba dehs), kad winna brahli Jahsepü bedre eemette eeffschä, us teem gan fazzija: ne apgrehkojectees prett to behrnu? Bet kas winnu klaußija, woi mas schis wahrds to zeetfirdigu brablu firdi aiskahre? Un Egiptes semne, kad tur Mußbens teem fazzija: Megg' es jums to esnu fazzijis kad es fazziju: Ne apgrehkojectees prett to behrnu, un juhß ne klau-

fijat, un nu rebsat, tohp wiinna affinis mekle-
tas, woi tad schee wahrdi ne buhs istribzinaju-
schi to brabtu kaulus libhs patt smadsenehm?
Un tomehr bij ween un tee paschi wahrdi. Tee-
scham tapat tas arri ar to Deewa wahrdu. Ra-
tu warri simaht, ko dsirdefti un ka tas ko effi
dsirdejis tewis sagrahbs? Woi sazzifim — kad
es 7reis esinu kahdu dsirdejis, Deewa wahrdu
flubdinajamu, un wiinna wahrds mannis naw
sagrahbis, ko tad wairak? — Mibli draugi!
Nedsat ja kahds no juns kas tabtu atnahzis,
mannim eedohtu sawu kristamu grahmatu jeb
sawa drauga sawzamu grahmatu, un nahktu
pee laulibas, un es to buhtu peemirsis, ka schi
grahmata mannim eedohta, woi, — ja paseim-
migi no sewim dohmaju, ka ir es warru allotees
un pahrsfattitees un kahdu leetu peemirft, woi
tad dohschohs meera ja weenreis sawa rakstama
galda buhschu meklejis? Meggi Ioreis skreeschu
klast un meleschu neapnizzis ween un tai pa-
schâ weeta stipri pee tam turredamees, ka man-
nin ta waijadsiga leeta truhkst. Ta arri, ja
ne turri lepnu prabtu, neggi tu arri eest neween
7nas, bet arri 70 un 7reis dsirdeht, ween un to
paschu ewangeliumu, to paschu mahzitaju, tai
paschâ Deewa nammâ, neggi tu schinni reise
atraftu, to kas tewim truhkst. Tas, tizzibas
beedri, irr ta leeta, dauds irr kas ne buht ne at-
jehds ka teem truhkst eefsch atsihschanas un Dee-
wa wahrda sapraschanas — talabb tee arri ne
nahkt to sapraschanu mekleht. Wianu lepns
prabts, wianu pahrgudriba tohs turr sawal-
dsinatus eefsch tumfibas un teem ne eewehl ee-
laustees tai weeta, fur tee behrni tahs gaismas.
Wianu lepns prabts tohs aiskawe gudribu me-
kleht.

W. P.

—
Pee kam funni warr ismahzigt.

Englanderu semme sunnus ismahzoht saglus
un slegkawas fert. Pee tam nemm jaunus, lee-
lus un stiprus sunnus. Kad schee tai wezzu-
ma, ka tohs warr pee jaks bruhkeht, tad tohs
eewebb tahdas istabas, fur naudas maffi,
sdraba leetas u. t. j. pr. gult. Schihs leetas

apsinehre ar kahdu leetu, kam stipra smakka,
ka ar gallu, spekki, wezzu feeru, un ar tahm
paschahm leetahm zits sawahm kurpehm sohles
apwelt, un ar tahdu naudas maffu jeb zittu lee-
tu kam arri schi smakka, aiseet probjam. Kad
nu tas suns to weetu apohsis, un scho paschu
smakku obschna us ta aisgabjuscha zilweka peh-
dahm, un to zilweku atraddis, tad sunni ais-
wedd atpakkal un to par tam apdahwina. Pehz
nemmm pee schihs skoblas tahdas leetas, kam
naw tik stipra smakka, un darra tapatt. Bei-
dscht tam, kas schinni kumedija sagta weeta ar
sawwihduschahm rohkahm tahs peeminnetas sa-
dsamas leetas tikween leek aistift un suns jaw
skreen saglim pakkal. Ta tas suns ismahzabs
jebkatru usmekleht, ja tam tikkai to pawehl,
kas no tahs istabas, fur winsch gult, ko ais-
tizzis.

Kas tahdus sunnus turr, tohs lohti farga,
teem dohd weenumehr weenadu barribu, tai pa-
schâ weeta tohs atstahdami, lai smakka teem ne
sajauktohs.

W. P.

Z i m d i.

Zimdi jau it wezzds laikds irr zehlschees.
Wirnee bij bes pirksteem. Kad weens ohtram
zimdu schlinkoja, tad tas wezzds laikds tik dauds
eefshmeja, ka ohtram sawu mantu eewehleht, un
kad weens ohtram zimdu preekschâ nomette, tas
apsihmeja ohtru us kauschanu isfaukt. Zimdu
taisa no ahdas, wadmallas, willas, buhmwil-
las, deega, no sibdes un no kaschoka. Ahdu
zimdi irr woi masgajami, jeb tahdi, kurrus ne
warr masgabt, un kurrus sawz pehrwetus zim-
dus. Masgajami zimdi tohp no tahdas ahdas
taifiti, kas papreekschu trahnâ masgata, un ko
seemischku ahdu sawz. Seewischku zimdi
tohp arween weffeli isgreesti, bes ihfschka, jo
schis pee wisseem zimdeem teef sawrup isgreests
un eefschuhts. Sakkams wahrds zifahrt faz-
zija: ja zindam buhs buht labbam, tad waija-
goht trim kehniu walstim zimdu kohpâ tai-
fibt: Spanieru semmei waijagoht ahdu taifibt,
Spranzoschu semmei waijagoht sagreest, un

Englenderu semmè waijagohr schuht. Wisslabbakus zindus taifa Parisès un Wendomes pilfata. Preeksch tam taiffija dauds zindus Spanieru semmè un Neapelè, kurrus pehz ar tabdahm sahlehni, kam falda smarfscha, eefwehpinaja; bet schi mohde taggad gandrihs pawiffam pamesta. Wissulabbaki zindi irr tee, fo no kasu ahdas nowiltkas plehweè taifa. Rohmas pilfata schohs tik plahnus un weeglus is-taifa, ka weenu pahri zindu Italias semmes reeksta tschaumalà warr paglabbaht.

No Dohbeles pagasta teefas teef wiffi parradu deweji ta Dohbeles meschafunga muifchas Peterwaldes fainneeka un meschafarga George Buschmann, kas nespehziabas deht no mahsahm islihts, usazinati, ar sawahm prassichanahm un mellefchanahm libds imu November f. g. pee schihs pagasta teefas peeteittees. Teflaht iohp peefohdinehts, ka tee kas pehz schi termina nahktu wairs ne taps prenemti un saudehs sawu teefu. To buhs wehra nemt!

Dohbeles pagasta teefa, 19ta September 1836. 3
(No. 338.) C. Blumenfeldt, pagasta wezzakais.
L. Ewertz, pagasta teefas ffrihweris.

Teefas fluddinaschanas.

Wiffi tee, kam kahdas taifnas parradu prassichanas pee ta nomirruscha Ugahles Grodmannu fainneeka Sprizza Dhsolia buhtu, tohp usazinati, pee saudeschanas sawas teefas no appakschrafsitas deenas diwu mehneschu stapa, prohti, libds 31mu Oktober f. g. pee Ugahles pagasta teefas peeteittees un sa-gaidiht fo teefa spreedihè.

Ugahles pagasta teefa, 5ta September 1835. 2
(L. C.) ††† Matthiè Kunkaln, pagasta wezzakais.
(Nr. 50.) C. Freiberg, pagasta teefas ffrihweris.

Zittas fluddinaschanas.

No ima Janwar 1837, irr Jaun=Seffawas muifchas frohgè us arrenti dabbutjams, — kam patiftu scho frohgu us arrenti nemt, tas warr Jaun=Seffawas muifcha peeteittees. 2

Muifchas waldischana.

Baukas Sprantscha tirgu eefahks schogadd 8ta Oktobera deena turreht. 2

Stadtältermann Andreas Schulz.

Naudas, labbiwas un prezzu tirgus us plazzi. Rihgà tanni 14ta September 1836.

	Sudraba			Sudraba	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 61 Kap. papihru naudas gelbeja	1	—	1 pohds kannepu tappe maksahs ar	—	80
5 — papihru naudas	1	37½	1 — linnu labbakas surtes — —	2	20
1 jauns dahlderis	1	32	1 — — flitakas surtes — —	2	—
1 puhrs rudju tappe maksahs ar	1	35	1 — tabaka	1	—
1 — kweeschu	1	75	1 — dselses	—	65
1 — meeschu	1	10	1 — sweesta	1	90
1 — meeschu = putrainu — —	1	80	1 muzza filku, preeschu muzza — —	6	30
1 — auju	—	75	1 — — wihkschnu muzza — —	6	50
1 — kweeschu = miltu	2	20	1 — farkanas fahls	6	—
1 — bibdeletu rudju = miltu — —	1	80	1 — rupjas leddainas fahls — —	5	—
1 — rupju rudju = miltu — —	1	30	1 — rupjas baltas fahls — —	4	30
1 — firnu	1	50	1 — smalkas fahls	4	—
1 — linnu = sehklas	3	50	50 graschi irr warra jeb papihres rublis un warra nauda stahw ar papihres naudu weena maksà.		
1 — kannepu = sehklas	1	50			
1 — kimmennu	5	—			

B r i h w b r i f f e h t.

No juhrmallas-gubernementu augstas waldischanas puffes: Hofrath von Braunschweig, grahm. pahrluhkotais.